

Porównanie tłumaczeń Jeremiasza 2:11

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Czy jakiś naród zmienił swoich bogów? A oni nie są bogami. A mój lud zamienił swoją Chwałę na coś, co nie przynosi korzyści!
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Czy jakiś naród zmienił swoich bogów, choć to nie są bogowie? A mój lud zamienił swoją Chwałę na coś, co na nic się nie przydaje!
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Czy <i>jakiś</i> naród zmienił <i>swoich</i> bogów, choć ci nie są bogami? Ale mój lud zamienił swoją chwałę na to, co jest nieużyteczne.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Jeśli odmienił który naród bogów swoich, chociaż oni nie są bogami; ale lud mój odmienił sławę swoją w rzecz niepożyteczną.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Jeśli naród odmienił bogi swoje - a zaiste oni nie są bogowie - a lud mój odmienił chwałę swą w bałwana!
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Czy jakiś naród zmienił swoich bogów? A ci przecież nie są wcale bogami! Mój zaś naród zamienił swoją Chwałę na to, co nie może pomóc.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Czy jakiś naród zmienił swoich bogów, chociaż to nie są bogowie? Wszakże mój lud zamienił swoją chwałę na kogoś, kto nie może pomóc.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Czy jakiś naród zmienił swoich bogów, którzy przecież nie są bogami? A Mój lud zamienił swoją chwałę na coś, co nie może pomóc.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Czy jakiś naród zmienił kiedyś swych bogów, choć oni nie są bogami?». Tymczasem mój lud zmienił swą chwałę na coś, co jest bezsilne.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Czy lud jaki zmienił swych bogów? A przecież ci nie są żadnymi bogami! Mój lud natomiast zamienił swą Chwałę na to, co na nic się nie zda.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Бо дві і погані (речі) зробив мій нарід. Вони оставили мене, джерело живої води, і викопали собі розбиті стави, які не зможуть зібрати води.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Czy lud kiedyś zamienił swoich bogów którzy przecież nie są bogami; a Mój naród zamienił swoją chwałę na rzecz bez pożytku.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Czy jakiś naród zamienił bogów na tych, którzy nie są bogami? Lecz mój lud zamienił moją chwałę na coś, co nie może przynieść pożytku.